

Gloser til Cicero, In Verrem

SH

1999

Gloser til Bog IV

1

iste *pron.dem.* denne, 'anklagede' (i retstaler)
quem ad modum *præp.led* sådan som
appello (appellāre) 1 kalder
insania (A) *f.1* galskab
latrocinium (O) *n.2* røveri
propono (proponūere), proposui, propositum 3
fremlægger
pendo (pendēre) pependi, pensum 3 vejer
magno opere *adv.* i høj grad
locuples (-pletis) *adj.3* rig
vas (vasis) *n.3* kar
Corinthius (A/O) *adj.* fra Korinth
Deliacus (A/O) *adj.* fra Delos
gemma (A) *f.1* ædelsted
margarita (A) *f.1* perle
quicquam *pron.indef.* noget som helst
ebur (eboris) *n.3* elfenben
signum (O) *n.2* statue
aeneus (A/O) *adj.* kobber-
quin *konj. (m.konj.)* uden at
conquiro (-quirēre), -quisivi, -quisitum 3 opsøger
placeo (placēre), placitus sum 2. (*halvdep.*) behager,
falder i smag
aufero (auferre), abstuli, ablatum 3 fjerner

2

magnum *adj. i neutrum* stort, 'store ord'
quem ad modum *præp.led* hvordan
crimen (criminis) *n.3* anklage
augeo (augēre), auxi, auctum 2 øger
complector (complectāri) *1.dep.* sammenfatter
eius modi *artens gen.* af den slags
accusatorie *adv.* på anklagervis
plane *adv.* ligeud
quisquam *pron.indef.* nogen som helst
communis *adj.3* fælles, offentlig
fanum (O) *n.2* helligdom
denique *adv.* i det hele taget
accido (accidēre), accidi, — 3 indtræffer, 'støder på'
profanus (A/O) *adj.* verdsligt

3

unde *pron.* hvorfra
deliciae (A) *f.1.plur.* fornøjelse, lyst
in deliciis esse være yndet
numerus (O) *m.2* antal, gruppe
laudator (-oris) *m.3* lovpriser, klakør
perspicio (perspicēre), -spexi, -spectrum 3
gennemskuer
Mamertini (O) *m.2* folkene i Messina
praeditus (aliquā re) (A/O) *adj.* udstyret med
improbus (A/O) *adj.* uanstændig
accedo (accedēre), -cessi, -cessum 3 tager hen til
concedo (concedēre), -cessi, -cessum 3 giver ret i
ornatus (A/O) *adj.* udstyret med, rig på
apertus (A/O) *adj.* åben
hospitalis *adj.3* gæstfri
ornamentum (O) *n.2* pynt, pryd
ornamento esse være til pryd

4

sacrarium (O) *n.2* privat tempel, tempeldepot
maior (maioris) *adj. og subst.3* større; forfader
artificium (O) *n.2* håndværkskunst
ingeniosus (A/O) *adj.* begavet
quivis *pron.indef.* enhver
idiota (idiotae) *m.1* idiot, tåbe
Praxiteles (-is el. -i) *m.3* P., græsk billedhugger
nimirum *adv.* naturligvis (ironisk)
inquirō (inquirēre), -quisivi, -quisitum 3 foretager
undersøgelser
artifex (-ficus) *m.3* kunstner
Thespieae (A) *f.1.plur.* Thespiæ (by i Bøotien)
L. Mummius 2.årh.f.Kr Slog i 146 oprør ned i Græken-
land og tog som bytte mange kunstværker til Italien.
Thespias (-adis9 *f.3* (statuer af) muserne
profanus (A/O) *adj.* verdslig
consecror (consecrāri), consecratus sum *1.dep.* indvier
attingo (attingēre), attingi, attactum 3 rører

5

'ex altera parte' *præp.led* 'i en andel del'
Myro (-onis) *m.3* Myron,
græsk billedhugger fra 5.årh.f.Kr.
certe *adv.* sikkert, ganske vist
arūla (A) *f.1* små altre

religio (-onis) *f.3* gudsfrygt
 sacro (sacrāre) *1* holder hellig
 eximius (A/O) *adj.* helt speciel
 venustas (-tatis) *f.3* skønhed
 sacrum (O) *n.2* hellig genstand, offergave
 tollo (tollēre), sustuli, sublatum *3* hæver
 sustineo (sustinēre), sustinui, — *3* bærer
 canephoroe (A) *1* kurvfører
 Polyclitus (O) *m.2* Græsk billedhugger 5.årh.f.Kr.,
 samtidig med Perikles.
 Messana (A) *f.1* Messina, by på Østsicilien
 ut (med indikativ) *konj.* hver gang
 viso (visēre), visi, visum *3* kommer hen for at se
 pateo (patēre) *2* står åben, er tilgængelig
 cotidie *adv.* hver dag
 ornamentum (O) *n.2* pryde, her final dativ

6

aedilitas (-tatis) *f.3* ædilebede
 tam diu dum *adv.+konj.* lige så længe som
 Heii (O) *m.2 plur.* familien Heius
 utor (uti), usus sum *3.dep.* bruger, 'finder'
 benignus (A/O) *adj.* velvillig, positiv
 commodo (commodāre) *1* låner ud
 nuper *adv.* for ikke så længe siden
 modo ac plane paulo ante *adv.* for nylig og
 ganske kort tid siden
 spolium (O) *n.2* bytte, rov
 commoda (O) *n.2 plur.* ejendele
 furtum (O) *n.2* tyveri, tyvekost
 nocens (nocentis) *adj.* og *subst.3* skyldig, forbryder
 sua cuique *pron.* 'hver til sin ejermand'
 quadriduum (O) *n.2* periode på fire dage
 quadridui causa for en firdages periode skyld
 (den tid ædilens festspil varede)
 simulatio (-tionis) *f.3* under foregivelse af (+ genitiv)

7

pervetus (-veteris) *adj.3* ældgammel
 ligneum (O) *n.2* træstatue
 Fortuna (A) *f.1* Lykken
 Pro deum hominumque fidem *interjektion*
 ved guder om mennesker!
 impudentia (A) *f.1* uforskammethed
 quae dico signa *rel.sætn.* de statuer jeg taler om
 imperium (O) *n.2* officiel embedsmyndighed
 cum... tum *konj.* såvel... som
 cuiusque modi *artens gen.* af enhver slags
 integer (A/O) *adj.* retlinet
 innocens (-ntis) *adj.3* uskyldig
 religiosus (A/O) *adj.* gudsfrygtig
 cupidus (A/O) *adj.* begærlig
 improbus (A/O) *adj.* uanstændig
 audax (audacis) *adj.3* fræk, dristig
 quorum nemo *pron.* af hvilke ingen

vehemens (-ntis) *adj.3* voldsom
 sibi... visus est *perf.passiv* forekom sig selv
 quod ubique erit *pulc. rel.sætn.*
 det allersmukkeste uanset hvor det er
 praeterea *adv.* foruden, ved siden af
 capio (capere), cepi, captum *3* griber, 'opsluger'
 superior (-oris) *adj.3* foregående
 requiro (-quirere), -quisivi, -quisitum *3* ønsker,
 længes efter
 leno (lenonis) *m.3* alfons
 meretricius (A/O) *adj.* luder-
 contineo (-tinere) *2* indeholder, rummer
 maior (maioris) *adj.* og *subst.3* ældre, forfader
 hereditas (-tatis) *f.3* arv
 quaero (quaerere), quaesivi, quaesitum *3* leder efter
 meretrix (-icis) *f.3* luder
 heres (heredis) *m.3* arving

30

ut *konj.* hvordan
 reperio (reperire), -peri, -pertum *4* finder
 perscrutor (perscrutari) *1.dep.* udforsker
 soleo (solere), solitus sum *2.halvdep.* plejer
 est operae pretium *fast udtryk* det er umagen værd
 Cibrates (Cibratae) *m.* indbygger i Cibyra
 (by i Sydvesttyrkiet)
 fingo (fingere), finxi, fictum *3* skaber kunstværker
 cera (A) *f.1* voks
 suspicio (suspicionis) *f.3* mistanke
 fanum (O) *n.2* helligdom
 expilo (expilare) *1* plyndrer
 vereor (vereri), veritus sum *2.dep.* frygter
 poena (A) *f.1* straf
 iudicium (O) *n.2* domstol
 quod *konj.* fordi
 cupidus (A/O) *adj.* begærlig (alicuius rei) tum, cum
adv.+konj. så dengang da
 id quod *pron.* det som
 disco (discere), didici, — *3* lærer, erfarer
 inanis *adj.3* tom, værdiløs
 syngrapha (A) *f.1* gældsbevis
 me confero (conferre), contuli, conlatum *3* begiver,
 slutter mig til
 exsul (exsulis) *adj.3* landflygtig
 Asia (A) *f.1* Lilleasien (~ Tyrkiet)
 illo tempore *abl. om tidspunktet* på den tid,
 dvs. i 79 f.Kr., hvor Verres var legat i Lilleasien.
 legatio (-onis) *f.3* legatembede, legattid
 praeda (A) *f.1* bytte, plyndring
 furtum (O) *n.2* tyveri
 consilium (O) *n.2* råd
 utor (uti), usus sum *3.dep.* bruger (aliquā re)

31

tabulae (A) *f.1.plur.* regnskabstavler
 refero (referre), retuli, relatum *3* anfører, noterer
 Q. Tadius *nom.prop.* Verres' slægtning
 og private regnskabsførere
 re *abl. af res* 'i praksis'
 probatus (A/O) *adj.* afprøvet
 quo *overgangsrelativ* dertil
 mirandum in modum *præp.led* på forunderlig vis
 venaticus (A/O) *adj.* jagt-
 dico (dicere), dixi, dictum *3* siger, kalder
 odoror (odorari) *1.dep.* opsner
 pervestigo (-vestigare) *1* opsporer
 quidque *pron.indef.* bare noget som helst
 ratio (rationis) *f.3* (fremgangs)måde
 minor (minari) *1.dep.* truer
 polliceor (polliceri) *2.dep.* lover
 placeo (placere) *2* behager
 perdo (perdere), perdidit, perditum *3* mister
 quorum = ii quorum *pron.* de hvis
 opto (optare) *1* ønsker
 posco (poscere), poposci, — *3* forlanger, fordrer
 nihil aliud nisi ut intet andet end at
 displiceo (displicere) *2* mishager (alicui)

32

mehercule *interjektion* ved Hercules
 Lilybitanus (A/O) *adj.* fra Lilybæum
 hydria (A) *f.1* krukke
 Boëthus (O) *m.2* græsk metalkunstner, 2.årh.f.Kr.
 praeclarus (A/O) *adj.* fremragende
 opus (operis) *n.3* arbejde, håndværk
 grandis *adj.3* betydelig
 pondus (ponderis) *n.3* vægt
 potestas (potestatis) *f.3* magt, vold
 aufero (auferre), abstuli, ablatum *3* bærer bort, fjerner
 sane *adv.* virkelig
 conturbatus (A/O) *adj.* ude af sig selv
 eius modi *beskr.gen.* af en sådan kvalitet
 relinquo (-linquere), reliqui, relictum *3* efterlader,
 overdrager
 soleo (solere), solitus sum *2.halvdep.* plejer
 festus dies *adj.+m.5* helligdag
 adventus (U) *m.4* ankomst
 accurro (accurre), accurri, accursum *3*
 kommer løbende
 Venerius (sc. servus) (O) *m.2* Venusslave,
 dvs. slave fra Venus Erycinas tempel
 scyphus (O) *m.2* drikkebæger
 sigillatus (A/O) *adj.* prydet med figurer
 praetor (-oris) *m.3* præter (Verres' titel på Sicilien)
 statim *adv.* straks
 permovo (-movere), permovi, permotum *2* bevæger,
 forskrækker
 bini *fordelingstal* to som hører sammen
 promo (promere), prompsi, promptum *3* tager frem

uterque *pron.dem.* begge
 quid plus *pron.ind.+adj.* noget mere
 nascor (nasci), natus sum *3.dep.* fødes, opstår
 ne quid plus mali nasceretur = 'for at der ikke
 skulle opstå en endnu ubehageligere situation'
 quiesco (quiescere), quievi, quietum *3* hviler
 inambulo (inambulare) *1* spadserer omkring
 ostendo (ostendere), ostendi, ostensum *3* viser frem
 queror (queri), questus sum *3.dep.* beklager mig
 pretium (O) *n.2* pris, værdi
 alicuius preti *beskr.gen.* af nogen værdi
 conturbatus (A/O) *adj.* bestyrtet
 ut...ne *konj.+neg.* for at ikke
 ne multa (sc. dicam) *vending* for at sige det kort
 HS *fork.* sestertii
 posco (poscere), poposci, — *3* forlanger, fordrer
 coepisse = coeperunt
 luteus (A/O) *adj.* snavset, tarvelig
 negotium (O) *n.2* forretning, 'sag'
 dignus quod (+ *konj.*) *adj.+rel.sætn.* værdig til at
 argentum (O) *n.2* sølv(samling)

38

quid *indef.pron.neutrum* hvad; hvorfor
 eius modi *gen. af is modus* 'den slags'
 mediocris, mediocre *adj.3* ikke så stor, ubetydelig
 tantum modo *adv.* kun
 damnum (O) *n.2* tab
 versor (versari), versatus sum *1.dep.* drejer mig om
 accipio (accipere), accipi, acceptum *3* modtager,
 'hører om'
 Melitensis *adj.3* malteser, fra Malta
 me confero (conferre), contuli, collatum *3* slutter mig
 til
 splendidus (A/O) *adj.* berømt
 gratus (A/O) *adj.* afholdt
 toreuma (-atis) *n.3* ciseret kar
 Thericlius (A/O) *adj.* Theriklisk, opkaldt efter
 pottemageren Therikles fra Korinth
 Mentor (-oris) *m.3* Mentor, 4. årh.s mest berømte
 græske ciselør
 quod *rel.pron.* overgangsrelativ: dette
 invitus (A/O) *adj.* modvillig, mod sin vilje
 propinquus (O) *m.2* slægtning

39

Melita (A) *f.1* Malta
 certus (A/O) *adj.* pålidelig
 perquiro (-quirere), -quisivi, -quisitum *3* opsporer
 litteras do (dare), dedi, datum *1* skriver et brev
 longius *adv.* længere varende
 dum *konj.* indtil
 frugi *adj.indekli.* ordentlig, brav
 servo (servare) *1* bevarer, redder
 paucis illis diebus *abl.* i løbet af disse få dage =

paulisper *adv.* en kort tid
 furo (furēre), —, — 3 raser
 minitor (minitāri) 1.*dep.* truer hele tiden
 vociferor (vociferāri) 1.*dep.* skriger op
 palam *adv.* for alles øjne
 Eriphyla (A) *f.1* Eriphyla var Amphiaraos' hustru.
 Bestukket med et halsbånd lokkede hun sin mand med
 på de syvs togt mod Theben
 accipio (accipere), accepi, acceptum 3 modtager,
 'hører om'
 fabula (A) *f.1* sagn, drama
 ea cupiditate *beskrivende abl.* 'som var grebet af så
 stort begær'
 monile (monilis) *n.3* armbånd
 incensus (A/O) *adj.* optændt
 salus (salutis) *f.3* frelse, liv
 prodo (prodere), prodidi, proditum 3 forråder
 hoc *forskellens abl.* så meget

for få dage siden

triennium *adv.* tre år
 careo (carere), carui 2 undværer, savner

42

hoc statuo (statuere), statui, statum 3 kommer til den
 overbevisning
 postea vero quam men efter at
 summe *adv.* med største længsel
 Q. Arrius var udpeget som Verres' efterfølger til året
 72, men han forhindredes af slavekrigen. Derfor fik Ver-
 res ikke blot 73, men også 72 og 71 f.Kr. til sine plyn-
 dringer.
 clausus (A/O) *adj.* indelukket
 reconditus (A/O) *adj.* bortgemt
 apertus (A/O) *adj.* åben
 promptus (A/O) *adj.* parat

40

castra commoveo (-movere), -movi, -motum 2 rykker
 min lejr
 vasa colligo (-ligere), -legi, -lectum 3 pakker sammen
 ratio (-onis) *f.3* (fornuftig) plan
 appono (-ponere), -posui, -positum 3 anbringer,
 'pudser på'
 aliquem rei capitalis reum facio *gen. om anklage*
 anklager en på livet
 facinus (facinoris) *n.3* forbrydelse
 erratum (O) *n.2* fejltrin
 perspicuum est det er klart
 dubito (dubitare) + inf. 1 tøver med at
 nomen refero (referre), -tuli, -latum 3 sætter et navn
 på anklagelisten

41

Siciliā totā *lok.abl.* på hele Sicilien
 etiam absentis 'endda fraværende'
 — man kunne kun anklage personer der var til stede
 sordidus (A/O) *adj.* sørgeklædt
 vehemens (-ntis) *adj.3* heftig, skarp
 video (videre), vidi, visum 2 'passer på'
 quo *pron.rel.* hvor langt
 in parentis numero puto regner for en far
 instruo (instruere), instruxi, instructum 3 forsyner
 (dvs. Verres havde ikke plyndret nok til at kunne
 bestikke dommerne)
 in Sthenio som i tilfældet med Sthenius (I sit sidste
 år på Sicilien anklagede Verres en person ved navn
 Sthenius skønt han også var fraværende.)
 refertus aliquā re (A/O) *adj.* proppet med noget
 paululum *adv.* lidt efter lidt
 pudor (-oris) *m.3* skamfølelse
 eximo (eximere), -emi, -emptum 3 fjerner